



Formulario e instrucciones para presentar demandas sobre intérpretes judiciales de California

Si tiene una demanda sobre una violación de las normas éticas u otros presuntos actos de mala conducta de un intérprete judicial certificado o registrado en California, puede completar este Formulario de demandas sobre intérpretes judiciales de California y solicitar que el Programa de intérpretes judiciales del Consejo judicial de California revise su demanda.

Este formulario está disponible en línea en el sitio web de las Cortes de California, en la página del Formulario de demandas del Programa de intérpretes judiciales, en:
<http://www.courts.ca.gov/42807.htm>.

También puede presentar una demanda por correo electrónico: envíe el formulario completo y cualquier documento que lo sustente a credreview@jud.ca.gov, o imprima y envíe el formulario y los documentos a:

Judicial Council of California
Court Interpreters Program
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3688

Por favor, tenga en cuenta: Las solicitudes de revisión de credenciales de un intérprete judicial recibidas 90 días después de la fecha de la supuesta mala conducta podrían rechazarse por estar fuera de plazo.

Servicios lingüísticos:

Si necesita servicios de traducción o interpretación para comunicarse con nosotros, por favor, indique lo que necesita, y en qué idioma, en el Formulario de demandas sobre intérpretes judiciales de California. Por favor, tenga en cuenta: Los servicios de traducción para procesar su demanda podrían retrasar nuestras comunicaciones con usted.

Antes de proceder:

Lea los *Procedimientos de revisión de credenciales de intérpretes judiciales de California* para obtener información sobre los criterios de revisión de la credencial de un intérprete judicial (vea la Sección C: *Causal de sanciones a credenciales de intérpretes*). Los procedimientos están disponibles en: https://www.courts.ca.gov/documents/CIP_CRProcedures.pdf



Instrucciones del formulario:

- Si alguna parte de la información solicitada en el formulario no corresponde, escriba “N/A” o “no corresponde”.
- Haga copias de sus documentos y formularios para enviarlos al Consejo judicial. Conserve los originales.
- Los documentos que envíe pasarán a ser propiedad del Programa de intérpretes judiciales del Consejo judicial.

Sección I. Información de contacto

- Proporcione su información de contacto: incluya su nombre completo, dirección, código postal, dirección de correo electrónico (si tiene) y número(s) de teléfono.
- Háganos saber cuál es su idioma principal para que podamos comunicarnos con usted de forma adecuada.

Sección II. Información sobre el intérprete judicial

- Proporcione el nombre completo y número de credencial (si está disponible) del intérprete sobre el que presenta la demanda.

Sección III. Información sobre el incidente

- Díganos la fecha y la hora del incidente, y el nombre y la dirección de la corte u otra ubicación en donde tuvo lugar la presunta mala conducta.
- Si el incidente ocurrió durante una audiencia en la corte, proporcione el número del caso judicial, si está disponible.

Sección IV. ¿Qué sucedió?

- Díganos lo más detalladamente posible qué sucedió. Incluya lo siguiente:
 - En sus propias palabras, en el espacio proporcionado, describa lo que el intérprete hizo o dejó de hacer.
 - Describa por qué cree usted que las acciones del intérprete pueden ser causal de revisión de la credencial/licencia del intérprete.
 - Si hubo testigos, proporcione sus nombres e información de contacto.
 - Adjunte cualquier documento que ayude con la investigación, si esta se justifica.

Sección V. Fecha y Firma

- Ponga la fecha y firme la solicitud (los formularios sin firmar serán rechazados).



Una vez que presente el Formulario de demandas sobre intérpretes judiciales de California:

El personal del Programa de intérpretes judiciales revisará su solicitud y **dentro de los 45 días de haberla recibido** le notificará por escrito la decisión sobre su solicitud, y si se tomarán nuevas medidas. Es posible que le pidan que proporcione más información.



Sección III. Información sobre el incidente

Fecha del incidente: _____

Hora del incidente: _____

¿Dónde sucedió el incidente? _____

Dirección (si la sabe): _____

Ciudad, provincia, código postal: _____

¿La conducta del intérprete ocurrió como parte de su caso judicial? Sí No

Si respondió que sí, ¿cuál es su número de caso judicial? (si lo sabe): _____

Sección IV. ¿Qué sucedió?

En sus propias palabras, y con tanto detalle como le sea posible, describa la conducta del intérprete que requiere una revisión de la credencial/licencia del intérprete, según las condiciones descritas en los *Procedimientos de revisión de credenciales de intérpretes judiciales de California*, disponibles en: https://www.courts.ca.gov/documents/CIP_CRProcedures.pdf

Si necesita más espacio, adjunte una hoja de papel y marque esta casilla:



¿Hubo algún testigo del incidente? Sí No

Si respondió que sí, por favor indique sus nombres y cualquier información de contacto que tenga. Si necesita más espacio, adjunte una hoja de papel y marque esta casilla:

Nombre del testigo: _____ Número de teléfono: _____

Otra información de contacto (por ejemplo, correo electrónico, dirección, etc.):

Nombre del testigo: _____ Número de teléfono: _____

Otra información de contacto (por ejemplo, correo electrónico, dirección, etc.):

Por favor adjunte cualquier otro documento o prueba que tenga para sustentar su solicitud y haga una lista para decir qué son. Si necesita más espacio, adjunte una hoja de papel y marque esta casilla:

1. _____

2. _____

3. _____

Sección V. Fecha y Firma

Declaro bajo pena de perjurio, según las leyes del estado de California, que la información que he proporcionado es auténtica y correcta, a mi leal saber y entender.

Fecha: _____

Nombre en letra de imprenta

Firma



Do Not Fill Out — For Trial Courts ONLY:
No completar. Para USO EXCLUSIVO de la Corte de primera instancia:

The Superior Court of California, County of _____;

1. The interpreter who is subject to this complaint is a court employee independent contractor.
2. We concluded the investigation into the allegations contained in this request for review on _____.
3. We did not investigate the allegations in this complaint and request that the Judicial Council conduct a review of the complaint.

Court Representative Making Referral to the Judicial Council:

Name: _____

Title: _____

Telephone Number: _____

Email: _____

Street Address: _____

City, State, Zip Code: _____